

[REDACTED]

## NOTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA DE POSADAS EN EL DIARIO LA TARDE

[REDACTED]

### I

*"Texto quiere decir tejido...  
se hace, se trabaja a través de  
un entrelazado perpetuo...  
(hilos: es el tejido y la tela  
de la araña.)*

*"Hacer una segunda escritura como  
la primera escritura de la obra  
es en efecto abrir el camino a  
márgenes imprevisibles..."*

(Roland Barthes)

**U**n texto es una red que se arma con diversos hilos para producir sentido. En un texto "dialogan" (1) discursos y saberes sociales que articulan la significación.

La textualización es una práctica social inscrita en los procesos sociales de producción de sentido que pone a funcionar la semiosis social (2).

Este artículo periodístico de-construye/re-construye un proceso de producción de algunos textos, ciertos acontecimientos, determinados encuentros de trabajo que se imprimen como huellas de esa construcción textual.

En el marco del Proyecto de Investi-

gación LA LITERATURA A TRAVES DEL PERIODISMO fuimos hilvanando algunos hallazgos y aportes parciales logrados en nuestras búsquedas individuales y en las instancias de intercambio grupal. Tratamos de integrar algunos aspectos de lo que cada uno de nosotros estaba abordando, en relación con el Diario La Tarde, en torno de un objetivo -difusión de lo realizado en investigación e intercambio con la comunidad.

-Así, articulamos:

-tres itinerarios de lectura, trazados desde los trabajos de cada uno(\*);

-charlas-debate con grupos de la tercera edad, lo que nos permitió confrontar nuestra lectura, incorporar más información;

-exposición, en el Simposio correspondiente al Festival Nacional de la Música del Litoral -Edición 1989, de la versión original de las notas cuya re-escritura presentamos ahora.

### II

*"El pueblo es la gran memoria  
colectiva que recuerda lo  
que parece muerto en el  
olvido"*

(Leopoldo Marechal)

Aprovechamos la oportunidad para:

-ejercitar nuestra memoria cultural (3), para comprender algunos recuerdos y no pocos olvidos;

-intentar la apertura a una historización de los procesos culturales y las "mediaciones", esto es las "articulaciones entre las prácticas de comunicación y

(\*) LA LITERATURA A TRAVES DEL PERIODISMO, Silvia Ferrari de Zink; LA IMAGEN DE LA MUJER EN EL DIARIO LA TARDE, Marcelino García; LAS MILONGAS DEL DESACATO, Adriana Villafañe.

los movimientos sociales" que nos permita re-pensar la comunicación como "un espacio estratégico" desde el que reflexionar sobre "los bloqueos y las contradicciones que dinamizan estas sociedades-encrucijada, a medio camino entre un subdesarrollo acelerado y una modernización compulsiva" (4).

Los procesos de comunicación social son procesos de producción, circulación y reconocimiento de sentido. Los medios de comunicación son "los lugares privilegiados en nuestras sociedades en los que se produce y reproduce incesantemente la realidad", donde se construyen y reconstruyen "estos fragmentos de concepciones generales del mundo, sobre la sociedad, la familia, el amor o la muerte que son, de pronto, evidencias fuertemente sedimentadas, elementos culturales preconstituidos que circulan por la vida social como verdades de hecho y que pertenecen al campo más inmediatamente ligado a las prácticas de la vida cotidiana" (5).

### III.

*"En un día del hombre están  
los días del tiempo..."*

*Entre el alba y la noche está  
la Historia universal..."*

*(Jorge L. Borges)*

Intentamos: describir, no exhaustivamente, algunas representaciones de la "vida cotidiana" (6) de Posadas puestas en discurso en el Diario La Tarde (1912-1944);

-señalar algunas líneas que indiquen posibles proyecciones tanto de las prácticas acotadas como del análisis.

Operamos con algunas secciones del diario: literaria, social, publicidad. Seleccionamos y clasificamos los textos referidos a las prácticas sociales cotidianas: há-

bitos, costumbres, instituciones y relaciones sociales. Reconstruimos los acontecimientos de la vida cotidiana definidos en el diario: paseos, retretas, serenatas, espectáculos, usos del tiempo libre, moda. Caracterizamos estos acontecimientos como **ritos**: formas de comunicación con un alto grado de convencionalidad, en las cuales se articulan saberes comunes (en relación con una fuerte normatividad social) que remiten a un imaginario; en él se reconocen el sujeto y el grupo, entre otras cosas porque activa su "competencia comunicativa" (7).

### IV

*"La historia, nueva historia,  
está inscripta en nuestro cuerpo,  
y también echa a andar por las calles".*

### LA RETRETA Y "LA VUELTA AL PERRO"

La retreta consistía en la presentación de la banda de música de la Municipalidad en la plaza de la ciudad, los días jueves y domingos. Concurrían a ella familias y jóvenes en horario vespertino, hasta la nueve de la noche. Simultáneamente, se realizaba la vuelta alrededor de la plaza, conocida como "**la vuelta al perro**", donde se respetaban algunas normas de marcada formalidad: hombres y mujeres paseaban en direcciones contrarias, correspondiéndoles a las damas el lado externo de la plaza, paseo que propiciaba relaciones sociales diversas.

La moda revestía fundamental importancia: formal, elegante, de "buen tono", como lo testimonia el nombre de uno de los comercios de la época; rigurosa actualidad en telas, modelos y accesorios.

Todo esto señala ciertos límites en la participación (quiénes accedían, quiénes quedaban excluidos); en la vestimenta (bien marcada por la edad: los niños de medias

tres cuartos y pantalón corto hasta los quince o dieciséis años; las niñas con zapatos de tacos moderados).

La práctica literaria periodística del momento "jugaba" con este acontecimiento en el diario a través de las llamadas SILUETAS, como la que sigue:

"Ella: una rubia primorosa de 16 años. Sus ojos celestes reflejan un mundo de bondad y de dulzura (...)

Vive no muy lejos de la plaza y tiene un nombre al que se aplica un diminutivo cariñoso y dulce como la que lo lleva.

El: morocho. Hijo de la Provincia del Gran Capitán.

Estudioso y aplicado (...)

Tiene tres hermanitas lindas y simpáticas; dos de las cuales han encontrado ya su ideal. Su nombre empieza con la primera letra del abecedario y el apellido con una de las últimas."

(La Tarde, julio 30 de 1920)

Es evidente que esto implicaba un conocimiento del contexto para reconocer los sentidos implícitos, velados, indirectos, canalizados por el discurso literario que apunta a cierta complicidad y a un sentido lúdico; y, que al mismo tiempo, habla de la existencia de una sociedad fuertemente estructurada -ciudad pequeña, cerrada- x, dentro de la cual se reconocía "la sociedad"

## LA SERENATA

La motivación de las serenatas era la mujer. Tal vez se las pueda correlacionar con la ceremonia del amor galante, cortés, del medioevo europeo, donde en este aspecto se destacaba la figura del trovador. En nuestro medio, el simpatizante reunía un elenco de músicos que hasta revestía el carácter de una orquesta ambulante: transportaban los instrumentos en vehículos hasta el domicilio de la homenajead, la que se limitaba a escuchar y a agradecer luego, desde el interior, asomándose tímidamente tras los visillos de la ventana, para terminar

su ansiedad, pues se mantenía en la expectativa, de ver cuál de las señoritas de la casa o del grupo de amigas sería objeto de tal distinción; incógnita que se mantenía entre ellas como fabulación, tema de comentarios en secreto los días previos a la serenata.

Esto nos da pautas de comportamientos: una distancia social muy normativizada que sostenía el decoro, por oposición a las transgresiones de esas normas que sólo tenían lugar en "ciertas" casas de los alrededores; sólo conocidas por los hombres, donde sí los serenateros eran invitados a pasar y agradecidos con bebidas.

El repertorio de estas dedicatorias era más o menos homogeneizado, definido en los ritmos y temas; prevalecían el vals ("Desde el alma"), ("Si dejaras de quererme"); el corrido ("Pajarillo"); el tango ("La puñalada"). Notamos que el chamamé todavía no formaba parte de las músicas aceptadas, convencionalizadas, vigentes; sino que según informantes orales, se lo comenzó a oír en 1934, siendo el primero "Fierro Punta", en algunas zonas como la Estación, hasta donde se aventuraban algunos "mozos" de la sociedad posadeña, que lo descubrían con asombro.

Entre los músicos más destacados figuran Dionisi (violín) Montiel (bandoneón), Félix Arbó (poeta), quienes introducían la serenata con una fórmula que diría algo así: "Esta serenata que viene a perturbar el sueño de la nunca bien ponderada ... se la dedica..."

## EL CARNAVAL

El carnaval era vivido como una "fiesta" comunitaria, de participación generalizada.

Comprendía dos manifestaciones diferentes: durante el día el juego con agua y durante la noche, los corsos y los bailes.

En un artículo del diario de enero de

1930, leemos lo siguiente:

**"El recorrido del corso comprenderá Bolívar desde San Lorenzo a Félix de Azara; Félix de Azara desde Bolívar a San Martín y Colón desde Bolívar a Sarmiento. (...) El corso comenzará a las 21:30 horas y durará hasta las 0:30.**

**Han sido instituidos los siguientes premios: un 1ero., 2do y 3ero. al auto o coche mejor adornado. Un 1ero. y 2do., a la carroza más original y mejor presentada. Para las comparsas: 1er. premio \$100 y al 2do, \$40 en efectivo...**

**Se llama muy especialmente la atención de las comparsas para que se inscriban en la Municipalidad... pues de lo contrario no se les permitirá la circulación por las calles del corso."**

También aquí detectamos el alto grado de convencionalización respecto de los lugares, tiempo, participantes y reglas: en determinadas casas, veredas, se congregaban los miembros de definidos grupos, conocidos. En las VIÑETAS POSADENAS del Diario La Tarde encontramos una clara referencia sobre el tema:

**"(...) las fiestas de Momo han tenido su amplia características ruidosa y alegre. Tres días de carnaval, tres noches de corso, y seis fiestas sociales, han puesto a prueba sin haberla agotado el límite de derroche de alegría, resistencia física de los posadeños, y numerosos visitantes que prolongaron su estadía en la ciudad por las fiestas.**

**.....  
(...) vimos (...) camiones y automóviles que acudían cargados de jóvenes dispuestos al juego con agua.**

**(...) Muchos fueron los incidentes jocosos, pero que nos produce un acceso de risa que se repite al recordarlo: fue al observar ayer los preparativos que en pleno centro hicieron un grupo de niñas, en la calle Belgrano..."**

**(La Tarde, marzo 6 de 1935)**

Es interesante observar que los tres tipos de ritos tratados (retretas, serenata, carnaval) cobran la dimensión de verdade-

ras instituciones sociales, emergentes en espacios abiertos, exteriores, públicos (incluso, en la serenata cobra peso la calle y el barrio) en el límite entre lo íntimo, confidencial, privado y lo compartido, conocido, socializado; entre lo permitido y lo mal visto, lo velado, prohibido; espacios impregnados de deseos; en los que parecería predominar el tema amoroso, apenas insinuada la sexualidad, en los juegos de seducción, cortesía, algunas de cuyas "piezas" privilegiadas serían los cuerpos.

Por otra parte agrupamos los acontecimientos que se dan en espacios interiores, "cerrados", aunque también de carácter público con acceso restringido en función de una finalidad social (ocio, recreación, recaudación de fondos, etc.): veladas, festivales, tertulias, espectáculos (cine, teatro, clubes), conciertos.

## LAS VELADAS

Surgieron con motivo de los actos escolares. Se celebraban tres veladas de Gala: 25 de Mayo, 9 de Julio y 12 de Octubre.

Estas celebraciones se trasladaron a salas de espectáculos, aquí al teatro Español, cobrando relevancia social y cultural: se agotaban las entradas pues había una íntima relación con las Sociedades de beneficencia y de acción cultural, con lo que se establecía un circuito de instituciones sociales -escuelas, teatro, sociedades- que interactuaban y a su vez, con la comunidad.

El papel central lo desempeñaba la mujer como maestra de la escuela, centro del hogar que apoya la tarea educativa. Las damas de la Comisión organizadora eran grandemente reconocidas por su eficacia y altruismo, compromiso desinteresado en pos del bien público. Además de la parte organizativa, la mujer era disertante y participaba en distintas manifestaciones artísticas: danza, canto, música, ejecución del

piano y violín preferentemente. Los comentarios destacaban y alababan la actuación femenina, su talento para interpretar una canción, un papel dramático o declamar; si bien en los comienzos le estaba vedada su actuación teatral, razón por la cual eran los hombres los que representaban el rol femenino. La innovadora en este sentido fue la señora Nélide Giménez Gioro cuando actuó en la obra "Don Juan Tenorio". Esto constituyó un suceso considerado de avanzada para la época, pues hasta los años 30 sólo se representaban obras clásicas.

Una variante fueron las veladas estudiantiles de carácter más jocoso, más informal.

Otra ocasión de reunión social fueron LOS ESPECTACULOS de cine: entretenimiento prestigioso que daba lugar a la presentación de la familia, cuya nómina aparecía en la sección de sociales en el Diario La Tarde, o al pie de los comentarios de las películas.

El espectáculo duraba varias horas por razones técnicas y por la extensión de los filmes. Entre cuadro y cuadro se amenizaba con música y recitados. En los matineé se repartían golosinas a los niños, de modo que asistir a él se consideraba "la" salida.

Es frecuente encontrar en el diario lo siguiente:

**Teatro Español Anuncia para hoy dos funciones.**

**Sección familiar a las 18 hs. con la película "El último vals".**

**Noche a las 21:15 hs. estreno de la gran película "El hombre que mató", drama de intensa emoción que ha merecido los elogios de la prensa mundial.**

**(La Tarde, octubre 29 de 1929)**

Lo mismo ocurría con la PUESTA EN ESCENA de obras a cargo de compañías locales, nacionales y extranjeras: incursionaban en las zarzuelas, sainetes, comedias y dramas.

Otra forma de intercambio social a

modo de entretenimiento fueron las TERTULIAS: reuniones en casa de familia a la que asistían "las relaciones".

Cuando una familia recibía visitas, a la "niña" de la casa le correspondía homenajearlas con la ejecución del piano o violín o con declamación.

También aquí detectamos los límites vigentes entonces en cuanto a relaciones y edades (los niños eran excluidos de estas reuniones, por ejemplo).

Entre estos grupos delimitados, encontramos formas más libres, fluctuantes, como los BAILES, según se realizaran en los clubes (Progreso, por ejemplo) o en el Parque Japonés; donde los sectores sociales manifestaban la pertenencia a un determinado estrato social, lo que condicionaba también los protocolos: concurrencia, vestimenta, comportamiento en el baile. En el caso de que estuviera presente la señorita con su familia, el joven solicitaba permiso al padre para sacarla a bailar.

Estas y otras conductas sociales estaban muy convencionalizadas; tal es el caso del pedido oficial de mano; al punto de que era de rigor publicarla en el diario. En un aviso de Sociales de "La Tarde" leemos: "El señor José Ramallo solicitó y obtuvo permiso para visitar oficialmente a la señorita Carmen Cambas". Otra prueba más de la cohesión social existente, puesto que los involucrados eran miembros reconocidos. Su vida privada era objeto de conocimiento para la opinión pública.

Un hábito que requiere de la individualidad, de la privacidad, es la LECTURA, que en la vida cotidiana misionera de esos años ocuparía un lugar destacado. Tal como lo evidencia "La Tarde" que dedica secciones a la Literatura. De aquí deducimos las preferencias por autores, géneros, temas, así como lecturas para la mujer y los niños. No sólo se trata de literatura, sino de ciencia, historia, actualidad; también de revistas diversas que llegaban desde Buenos Aires.

Este circuito tan amplio que prefería los modelos clásicos ya legitimados, también fue abriéndose a escritores del medio o afincados aquí, que incursionaron sobre lo local: Capillas, Naboulet, Almuni, Mercadal, Chabrilón, Néstor, entre otros.

El discurso literario y periodístico se retroalimentaban eficazmente, de modo que en el diario se privilegiaba, no sólo la publicación de poesías, anécdotas, cuentos; sino que también todo el estilo del diario se impregnaba de las formas y tonos de la literatura, como lo ilustran fehacientemente los avisos publicitarios, por ejemplo.

## V

*"No hay un sólo rincón en el que hubiese dejado su huella quien lo habita."*

(Walter Benjamín)

Consideramos suficiente con lo expuesto para el esbozo de algunas características de la vida cotidiana posadeña del período señalado, en cuanto dos prácticas comunicativas que nos proporcionarían pistas para comprender cierta modelización cultural.

No excluimos la posibilidad de seguir ahondando en la búsqueda de información y tratamiento de otras prácticas no consideradas aquí, puesto que reconocemos la complejidad y riqueza del campo abordado. Lo que apunta a la necesidad de abocarse a la investigación y como en este caso, analizar la Literatura de nuestro medio en relación con su anclaje cultural.

De ninguna manera pretendemos entrar a establecer orígenes; simplemente practicamos un corte en el devenir cultural, para configurar los tonos, las características de las diversas prácticas de esa sociedad.

A partir de aquí sería interesante no

limitarse a "congelar" ese momento y verlo en sí mismo, sino en sus proyecciones; tratar de descubrir su significación en los momentos posteriores al que analizamos, de manera de ver qué prácticas se siguen observando, qué grados de modificaciones han sufrido, cuáles fueron resemantizadas u objeto de apropiación por otros sectores y cuáles cayeron en desuso.

Por ejemplo, la estructura del carnaval impregna actualmente la ESTUDIANTINA en algunos aspectos, pero la fiesta original, la institución del carnaval, desaparece y vuelve a emerger (8).

Así también se observa que los estudiantes se han apropiado del sentido de la serenata. Lo mismo se detectaría si se reflexionara sobre los otros ritos abordados aquí y se arriesgaran interrogantes acerca de la vida cotidiana de hoy, en mayor o menor medida también inserta en los diarios actuales.

No otra fue nuestra intención al proponer una determinada lectura del diario La Tarde. El diario asiste diariamente al hogar, trabajo, esparcimiento. Es un elemento constitutivo de nuestra vida cotidiana. El diario está metido, indiscutiblemente, en ella; así como ella está metida en el diario: nosotros queremos vernos mínimamente reflejados en lo que leemos, sentirnos en nuestra propia casa, ver nuestra vida en el papel.

Piénsese al respecto en la sección de sociales: acontecimientos triviales, cotidianos pero fundamentales: la vida y la muerte, los nacimientos y los casamientos, los homenajes y los aniversarios; reuniones; inauguraciones; fiestas, paseos, viajes; todo lo cual puede adquirir una dimensión mítico-simbólica, darse como ritos y asegurar la continuidad en la producción de la vida social, pero también re-acondicionamientos de las estructuras sociales, desplazamientos de sentidos, refuncionalización de las mediaciones y construcción de otras identidades.

La especificidad del discurso perio-

dístico consiste en su hacer saber, su propio hacer comunicativo: en la construcción de una realidad social pública (9), "enmarañada" con otras realidades sociales que resultan de la trama de la discursividad social producida (y constitutiva de) por los sujetos en su vida cotidiana.

Notas re-escritas por Marcelino García, sobre Ponencia original de Silvia Ferrari, Adriana Villafañe y Marcelino García.

## Referencias Bibliográficas

1. **M. Bajtín**  
1985 "El problema de los géneros discursivos", en Estética de la creación verbal, México Siglo XXI.
2. **E. Verón**  
1987 La semiósis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad, Bs.As. Gedisa.
3. **J. Lotman y Uspenskij**  
1979 "Sobre el mecanismo semiótico de la cultura" en Lotman, Semiótica de la cultura, Madrid Cátedra.
4. **J. M. Barbero**  
1991 De los medios a las mediaciones, Barcelona, Gustavo Gili.
5. **M. Piccini**  
1984 "Industrias culturales y procesos de comunicación colectiva", Bs.As.
6. **H. Lefebvre**  
1974 La vida cotidiana en el mundo moderno. Madrid Alianza.

7. Cfr. el concepto en Eric Saperas Lapedra, "Comunicación y anticipación utópica. Contribuciones de la teoría crítica de la Escuela de Frankfurt a la Sociología de la comunicación" en Miguel de Moragas Spa, Sociología de la Comunicación de Masas, 1, Barcelona, Gustavo Gili, 1985.

También, Roberto Marafioti, "Alternativas para considerar el modelo 'clásico' de la comunicación", en Los significantes del consumo. Semiología, medios masivos y publicidad, Buenos Aires, Biblos, 1988.

8. **R. Williams**  
1982 Cultura. Sociología de la comunicación y del Arte, Barcelona, Bs.As., Paidós, los conceptos de "arcaico", "residual", "emergente".

Para una reflexión sobre "La comunicación desde la cultura" que tiene en cuenta lo popular, la cuestión de la hegemonía y la historización de los procesos culturales, los movimientos sociales y la conformación de identidades, J. M. Barbero. Op.cit.

9. **M. Rodrigo Alsina**  
1989 La construcción de la noticia Barcelona, Paidós.

